

# EL LITORAL DEL REINO DE GRANADA EN LOS PORTULANOS DE PIRI RE'IS

Mario RUIZ MORALES  
Centro Nacional de Información  
Geográfica. Universidad de Granada

*... Debes saber entonces, que la fabricación de mapas es  
tarea de hombres expertos. No supongas que este trabajo lo  
puede hacer cualquiera...*

Piri Re'is (*Kitab- I Bahriye*).

Los portulanos fueron los primeros mapas medievales con un cierto rigor geométrico y los primeros en los que no se dejó sentir la perniciosa influencia del fundamentalismo religioso, una característica que se pone de manifiesto al encuadrarlos en la llamada cartografía iconoclasta. No se sabe a ciencia cierta cuál es su origen, aunque se crea que surgieron principalmente para facilitar la navegación de cabotaje y casi al mismo tiempo en que comenzó a usarse la brújula en Occidente. Se suelen reconocer dos escuelas: la española (Mallorca y Valencia) y la italiana, significándose esta última por la exclusiva representación del litoral, al contrario de lo que sucedía con los portulanos españoles, y derivados, en los que se incluían además ciertos detalles topográficos, como ciudades, montañas y ríos. Si bien no se puede hablar con propiedad de una escuela árabe, sí es cierto que los portulanos con esa toponimia proliferaron entre los marinos del imperio otomano; apreciándose en ellos la influencia de sus homólogos cristianos y en especial la de los italianos.

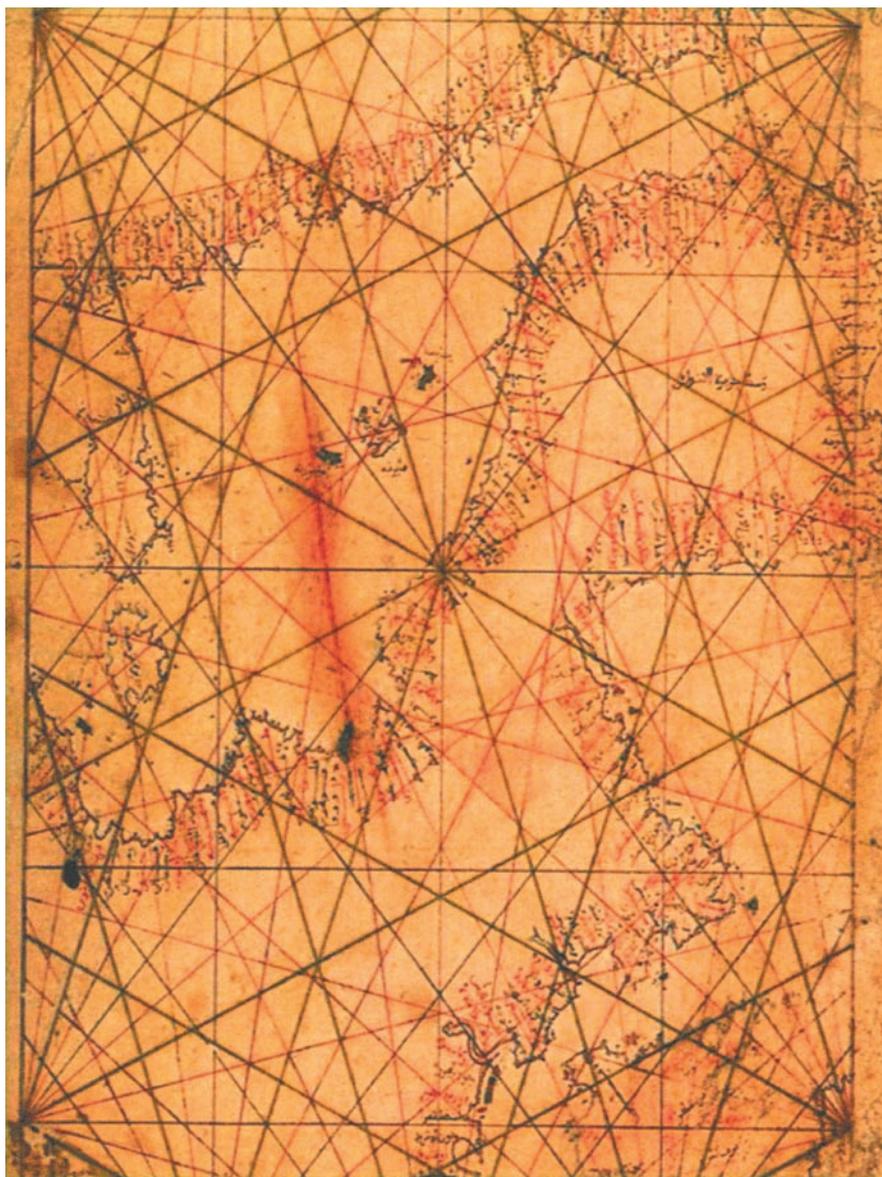
Teniendo el reino de Granada tan extenso litoral, hubiera sido sorprendente que no se confeccionasen portulanos en alguna de sus tres coras, y sobre todo en la de Elvira. Solamente se tienen noticias de uno solo de ellos, conservado en de Milán y que fue datado por el historiador J. Vernet Ginés (1) en torno al año 730 de la hégira, esto es en el año 1330, aproximadamente. El campo del mapa tiene una amplitud latitudinal de 22° (entre los paralelos de 33° y 55° de latitud) y una longitudinal de 21° (entre los meridianos de 10° O y 11° E de longitud): correspondiendo a la actual Europa occidental y al extremo occidental de la antigua Berbería. El soporte del mismo es papel, habiéndose escrito los rótulos con tinta roja y negra; su dirección es perpendicular a la

---

(1) «The Maghreb Chart in the Biblioteca Ambrosiana», *Imago Mundi*, núm. 16 (1962), pp. 1-16.

MARIO RUIZ MORALES

imagen del litoral, siguiendo la costumbre al uso. En su etimología se aprecian variadas influencias: árabes, catalanas, italianas y latinas. Sin incluir las costas del norte de África, se contabilizan un total de 202 topónimos, de los que sólo cuarenta y ocho pudieran tener origen árabe. No puede dejar de citarse el rótulo aislado que identifica: *Wasat Jazirat al-Andalus* (Centro de al-Andalus).



Portulano datado por Vernet en 1330, de posible autoría granadina.



El mapa más conocido de Piri Re'is, presentado a Solimán el Magnífico en 1517.

De entre todos los portulanos árabes deben destacarse los confeccionados en Turquía, que marcaron el ocaso de semejante producción cartográfica, y

muy especialmente los realizados por Muhyiddin Piri Re'is (2) (h.1464-h.1554), el cartógrafo turco por excelencia. No obstante se da la paradoja de que, siendo esa su obra científica más relevante, pasó a la posteridad por otro mapa coloreado en el que representó al mundo de su tiempo (1513), sobre un pergamino (3). El mapa, conservado en el Museo Topkapi Saray de Estambul, es realmente un fragmento del original, cuyas dimensiones son de 63 x 90 cm —se supone que el dibujo primitivo debió medir alrededor de 140 x 165 cm—. Lleva incorporadas dos rosas de los vientos en medio del océano Atlántico y dos escalas gráficas, situadas al norte de las mismas; cada escala está graduada probablemente en decenas de milla (4). En él figura la imagen cartográfica de la práctica totalidad de la península ibérica y del borde más occidental de África, limitado al este por una línea que coincide sensiblemente con el meridiano de Almería.

En este mapamundi de Piri se representaron los continentes americano y africano conservando sorprendentemente su verdadera posición relativa, adelantándose así a muchas de las representaciones posteriores del océano Atlántico. Por otra parte, se da la circunstancia de que, según reconocía el propio cartógrafo, para dibujar la imagen del Caribe se apoyó en mapas previos atribuidos a Cristóbal Colón (h.1451-1506): «Las costas e islas de este mapa [Nuevo Mundo] son tomadas de otro de Colombo». Tales mapas le fueron confiscados, al parecer, a un esclavo cristiano (5) que habían apresado los turcos en una de sus múltiples travesías por el Mediterráneo; no debe olvidarse que Piri, como su tío Kemal Re'is (1451-1555), fue almirante de la flota turca. El mapa fue presentado a Solimán el Magnífico (1494-1566) en 1517, y al parecer se archivó en el palacio del sultán; allí permaneció en el anonimato hasta que Gustav Adolf Diessmann (1866-1937), en 1929, lo descubrió durante las investigaciones que estaba realizando en el futuro Museo Topkapi (6).

Piri adquirió su experiencia marítima gracias a su tío Kemal, un corsario experimentado que posteriormente alcanzó el grado de almirante en la armada

---

(2) Re'is significa «almirante» en turco.

(3) No obstante el mapa debe ser catalogado como portulano, a pesar de los motivos decorativos que incluyó tierra adentro.

(4) Así al menos procedió Piri en otro mapamundi (del que también se conserva sólo un trozo). La milla árabe no tiene un valor fijo, ya que sus valores oscilan entre las del tipo de 55 en el grado y las de 57 en el grado, esto es, entre los 2 y los 1,9 km; suponiendo que el desarrollo del grado fuese de 111 kilómetros.

(5) El mapa en cuestión puede referirse a uno del año 1498 hecho por Colón en el transcurso de su tercer viaje al Nuevo Mundo. Se sabe por otro lado que el tío de Piri capturó varios barcos en las costas levantinas en 1501 y que alguno de sus tripulantes fue luego su esclavo, tal como relataba el propio cartógrafo en el mismo mapa, indicando además que el tal esclavo cristiano aseguraba que había acompañado a Colón en tres de sus viajes.

(6) Aunque sólo sea a título anecdótico, conviene señalar que el controvertido historiador norteamericano Charles Hutchins Hapgood (1904-1982) publicó en 1962 su trabajo *Piri Reis map of 1513*, en el que defendía que Piri había dibujado junto a Sudamérica la Antártida antes de que fuese cubierta por el hielo. A veces hasta se identifica esa zona del mapa con la imagen de la mítica Atlántida, señalando además que Piri se pudo basar, al dibujarla, en los mapas antiguos que había usado como base documental.

otomana Piri comenzó a navegar con su tío en 1481, y le acompañó en todas sus incursiones contra los navíos españoles, genoveses y venecianos, incluyendo la primera batalla de Lepanto (7) (Zonchio en 1499) y la segunda (Modon en 1500). En 1511, justo cuando murió su tío, Piri regresó a su ciudad natal, Galípoli (actual Gelibolu) (8), base principal de la armada turca. Fue entonces cuando comenzó a escribir su obra más sobresaliente: *Kitab-i Bahriye* (*Libro de navegación*), ya que los numerosos viajes que había realizado entre 1487-1510, partiendo de Túnez, fueron clave para la confección de su tratado, incluyendo, por supuesto, el atlas de portulanos con que lo iluminó. Es obvio que en el transcurso de los mismos conoció la mayoría de las costas mediterráneas y muchos de sus puertos. Antes de analizar, aunque sea sumariamente, su gran obra cartográfica y geográfica, debe recordarse que en 1516 reinició sus travesías marítimas, ya como capitán, participando en la campaña de Egipto. Tras ese breve paréntesis, continuó preparando su manual, que dio por finalizado en 1521. Piri alcanzó el grado de almirante en 1547, llegando a mandar la flota turca del océano Índico y la de Egipto, por lo común fondeada en Suez. El final de Piri Re'is fue muy trágico, ya que desavenencias con el gobernador turco de Basora, Kubad Pasha, terminaron con su decapitación pública.



Desembarco de corsarios moriscos rechazados y derrotados por los cristianos, 1826 y 1832.  
Juan de Toledo: Cuadros del rey de España.

---

(7) La definitiva batalla de Lepanto tuvo lugar en 1571. Las dos anteriores fueron realmente libradas entre turcos y venecianos.

(8) El nombre antiguo de la ciudad, durante el imperio bizantino, era Kallipolis (Ciudad Hermosa), localizada en el Mar de Mármara, justo en uno de los extremos del estrecho de los Dardanelos.

Aunque nos alejemos momentáneamente del relato cartográfico, parece obligado recordar las travesías que efectuó Piri, junto a su tío, en los últimos años de la guerra de Granada. Partiendo de la base de Djerba, transportó allende numerosos refugiados, musulmanes y judíos, desde el litoral del Reino de Granada (9). La expulsión de los judíos de la Península fue dispuesta (10) poco después de la conquista de Granada, siendo inmediatamente aplicada y muy pronto olvidada, aunque se tratase de una auténtica tragedia de efectos incalculables. Por el contrario, la de los moriscos del reino de Granada tuvo lugar durante un periodo mucho más dilatado, ya que no se dio por concluida hasta bien entrado el siglo XVII. Su origen es sabido: la progresiva e imparable conquista de sus territorios, unida al patente incumplimiento de las sucesivas capitulaciones y subidas de los tributos.

El éxodo fue paulatino y continuo durante finales del siglo XV y a lo largo del XVI, llegando en el siguiente a un doloroso final (11). J. Szmolka Clares (1940-2003) lo dividió en dos periodos: uno entre 1488 y 1492, y otro a partir de ese último año. En el primer caso se subvencionaba incluso el traslado o se concedían pasajes gratuitos al norte de África. A partir de la conquista definitiva de Granada, aumentan sustancialmente las emigraciones, a pesar de que «el recibimiento a los granadinos por sus hermanos de raza y religión no fue muy cordial». El mismo profesor detalla un poco más adelante el embarque del último rey de Granada, acompañado por un séquito de 6.320 personas (12), en el puerto de Adra, en los primeros días del mes de octubre de 1493. En los años siguientes la sangría de la emigración morisca continuó ininterrumpidamente hasta la expulsión general entre 1609 y 1614. Como se verá un poco más adelante, el propio Piri Re'is parece que conoció a Boabdil en su exilio africano.

El libro del almirante Piri es una especie de islarío estructurado en capítulos y dedicado también a Solimán, describiéndose en cada uno de ellos una parte del litoral e incorporando la imagen cartográfica del mismo. Existen varias versiones: la primera, más corta, se ultimó en 1521 y constaba de 132 capítulos; la segunda se publicó en 1526 y recogía 210 mapas portulanos (13). Esta segunda versión, mucho más cuidada que la primera, fue debida a los miniaturistas más afamados de Estambul, que la transformaron en una verdadera obra de arte, no en vano se iluminaron con panes de oro y de plata. El texto de Piri fue de claro contenido cosmográfico, añadiendo en la segunda versión las nociones fundamentales del arte de navegar y del de hacer mapas (imprescin-

---

(9) Hay constancia incluso de que Piri participó en el bombardeo que sufrió Málaga en 1487, cuando sólo tenía dieciséis o diecisiete años.

(10) Decreto de la Alhambra o edicto de Granada, firmado el 31 de marzo de 1492.

(11) DOMINGUEZ ORTIZ, Antonio, y VINCENT, Bernard: *Historia de los moriscos, vida y tragedia de una minoría* (p. 225, cap. 11- la diáspora morisca).

(12) Añadía Szmolka que no todas ellas se dirigieron al mismo lugar: 270 pasaron a Turquía, 1.265 a Bugía y el resto, incluido el propio Boabdil, al Reino de Fez.

(13) En varias de las copias realizadas en años sucesivos se modificaron sustancialmente algunos de los mapas y se añadieron vistas para ilustrar mejor el texto descriptivo.

dible soporte cartográfico en que debían apoyarse), además de unos rudimentos de magnetismo. En lo que se refiere a las posibles bases cartográficas que consultó, él mismo las detallaba en su libro: aparte de los mapas de Colón ya conocidos, mencionaba unos supuestos mapas antiguos que se habían hecho en tiempos de Alejandro Magno, aunque es muy probable que se tratara de copias de los atribuidos a Tolomeo. Cien años después de que muriese Piri, en la segunda mitad del siglo XVII, apareció una tercera versión de su *Libro de Navegación*, que mantenía el texto de la segunda pero enriqueciendo la parte cartográfica de la obra (14).



Dos bellos portulanos del litoral egipcio por Piri Re'is. El de la izquierda corresponde a la ciudad de Damietta, y el de la derecha, a la de Roseta.

Mucho más concreta fue la parte descriptiva, puesto que en ella se daba cuenta de las bahías, cabos, penínsulas, islas, montañas, ciudades y fortalezas. Su relato siguió el sentido horario, comenzando en las costas de Anatolia y las islas del Mar Egeo, la península del Peloponeso y las costas del mar Adriático. Acto seguido hizo lo propio con el litoral de Italia, el sur de Francia, España (incluido el estrecho de Gibraltar), el norte de África (con Egipto y el río Nilo), Palestina, Israel, Líbano, Siria, el oeste de Anatolia, varias islas al norte de Creta, el Mar de Mármara, el Bósforo y el Mar Negro, para finalizar con un

(14) Incluyendo, por ejemplo, mapas a mayor escala de B. Agnese, J. Gastaldi y A. Ortelius, confeccionados en el siglo anterior.

mapa de las costas bañadas por el Caspio. Aun partiendo de que todos los copistas respetasen, generalmente, el texto original del *Kitab-i Bahriye* (en cualquiera de sus dos versiones), se constata de inmediato que los planos que lo acompañan se han ido modificando sensiblemente con el tiempo.

Ese es el caso de los portulanos en los que aparece reflejado el litoral del antiguo Reino de Granada, que ilustran las dos copias consultadas para el presente trabajo. En efecto, en la copia que se conserva en el Walters Art Museum (15) de Baltimore (Maryland), figuran unos mapas bellamente confeccionados, con un dibujo preciosista y un colorido de una vistosidad y equilibrio difícilmente alcanzables. Todo lo contrario ocurre con la primera traducción española del libro, publicada en 2008 por el Centro Nacional de Información Geográfica (16), en la que la escasa calidad de los mapas no se corresponde en absoluto con el elevado coste y buena presentación de esta voluminosa obra. Ambas circunstancias han hecho que se escogiese la primera para estudiar los portulanos, incluidos sus rótulos, y la segunda para analizar la descripción geográfica que se hace del litoral correspondiente. Tanto una como otra son copias de la segunda versión del *Libro de navegación*.

Dos son los portulanos de la copia americana en los que figura el litoral del Reino de Granada, a saber: 261A y 263A; los títulos respectivos fueron: «Costa de al-Andalus con la ciudad de Granada» y «Estrecho de Gibraltar con las ciudades de Gibraltar y Ceuta». En cuanto a la descripción del territorio representado en los mismos, estos fueron los epígrafes en la traducción española: 1) «Este capítulo describe los castillos de Malika (Málaga) y Almeriye, en Andalusia, que están en las costas del famoso país de Granada»; 2) «Este capítulo describe la ciudad llamada Cebel-i Feth o montaña del conquistador [Gibraltar], una de las ciudades del país llamado Andalusia, en la costa de Rumelia [Europa], situada en el canal conocido como estrecho de Sebte y las otras ciudades localizadas en sus cercanías». Los portulanos respectivos se identificaron aquí con los números 138 (con la ciudad de Granada) y 139 (con el estrecho de Gibraltar).

Dado que la descripción del litoral, que realizó el almirante Piri, representado en los dos portulanos citados fue siempre de oeste a este, parece obligado seguir igual orden para todo el territorio del reino y referir en primer lugar los detalles de su extremo occidental. Fiel a la tradición de los cronistas árabes, se sigue aquí la costumbre de mezclar la fantasía con la realidad de los sucesos históricos. Así procedió, por ejemplo, cuando indicaba que la ciudad de Cebel- i Feth (17), localizada en el estrecho de Sebta (18), fue llamada de esa forma por haber sido la primera conquista de los musulmanes

---

(15) La signatura de la copia del siglo XVII es Ms. W.658.

(16) PIRI RE'IS: *Libro para navegantes: Kitab-i-Bahriye*. En el prólogo de la misma se lee: «La presente traducción está realizada sobre el manuscrito que se conserva en la Biblioteca de Süleymaniye de Istanbul, con el número de registro Aya Safia 2612, tanto en su texto como en sus representaciones gráficas».

(17) Gibraltar o Montaña del Conquistador.

(18) Ceuta.

en la Hispania visigoda: «La razón de llamarla Cebel-i Feth es ésta: porque el sultán de la ciudad llamada Marrakis, en el país del Magrib, con el nombre de Emirü'l mi'minim —el emir de los creyentes Tariq bin Ziyad (19) el bereber— cruzó el mar con multitud de soldados y barcos hasta el castillo de Sebta, a 18 millas de distancia de las costas de Rumelia, y la primera conquista fue Cebel-i Feth. Desde esta fecha los árabes llamaron a esta ciudad Cebel- i Feth».



Detalle del estrecho de Gibraltar según Piri Re'is, *Libro de Navegación*.

(19) Recuérdese que el general Tariq (689-720) dio nombre a la mayor montaña de la zona (Jabal Tāriq (قراط لـج), procediendo de ahí la denominación actual de Gibraltar.

Acto seguido hace un disparatado resumen histórico del dominio ejercido por los musulmanes en la Península, que culmina tratando de explicar las supuestas intrigas que desembocaron en la desaparición del Reino de Granada y en el exilio forzado del último rey nazarí. Precisamente fue al final de esa crónica cuando manifestó Piri que había visto a Boabdil, y a su hijo, en Marruecos. Estas fueron sus palabras:

«El sultán magrebí Emirü'l mi'minin conquistó todo el país de Ispanya, el país de Endülüš, Kastalya y Katalonya. Después de conquistar estos cuatro países, los soldados árabes se instalaron en ellos. Después regresó al Magreb. Pero tiempo después los infieles fueron victoriosos y fueron derrotados y retomaron todos los países, con la excepción de Endülüš. Mucho tiempo después los españoles también conquistaron el país de Endülüš. Porque en el país de Endülüš hubo un sultán, llamado Seydi Ebu'l Hasan (20) que ocupó el trono de la ciudad de Kirnata [Granada], y desde esta ciudad gobernaba todo el país de Endülüš. En el final los ojos del sultán no quisieron ver, y como estaba muy envejecido, en este tiempo dijo: «este país necesita un hombre que le guarde». En este tiempo tenía un hermano, de nombre Abdullah y dos hijos. Abdullah era el más inteligente y el más virtuoso, y por eso instaló en el trono a Abdullah. Los dos hijos de Abdullah no aceptaron esta decisión, y una noche decidieron en secreto apoderarse del castillo llamado Armiraye (21), que pertenecía a su padre. Pero cuando ellos se pusieron de acuerdo, el padre mató a uno de ellos y el otro escapó a refugiarse con el rey de España. Al rey de España le contó uno a uno todos los acontecimientos. El rey de España también conoció que Seydi Ebu'l-Hassan estaba muy envejecido y que estaba casi ciego. A continuación reunió tropas, y sus armas conquistaron todo el país de Endülüš. Después sitió con todo su poder la ciudad de Kirnata durante cuatro años, y de seis años de asedio, la población de la ciudad de Kirnata estaba agotada y sin recursos, entregando la ciudad al rey de Ispanya. Este también permitió a todos los soldados y al rey Abdallah (22) pasar al Magrib. Después al propio Magrib se fue. Yo vi al sultán Abdullah y a su hijo en el Magrib».

Finalizada esa digresión histórica, comenzó Piri la descripción geográfica propiamente dicha. Una vez identificado el castillo de Tarifa, indicó que su distancia al llamado cabo Mor (23), al otro lado del estrecho, era de 10 millas, «pero de Septa a Cebel-i Feth hay 18 millas». Es de destacar que Piri mencionara la profundidad del mar en el entorno de Gibraltar: «*La señal desde el*

---

(20) Mulhacén.

(21) Almería.

(22) Piri se estaba refiriendo a Boabdil. En Granada, Abu' Abd Allāh debía de pronunciarse como *Bu Abdal-lah* o *Bu Abdil-lah*, y de ahí el nombre castellano Boabdil, a quien se añadió el alias del chico para distinguirlo de su tío Abu' Abd Allāh el Viejo.

(23) Cabo Negro.

mar de Cebel-i Tara es un lugar bajo, sobre este lugar bajo se ve una montaña con dos cimas. Al aproximarse a esta montaña, en el suroeste, hay un arenal muy parecido a una isla. La señal de Cebel-i Feth es este arenal que se ve como una isla y la montaña de dos cimas. Después de pasar junto a esta montaña se llega a un sitio bajo, donde se puede anclar, es un lugar arenoso con una profundidad de 7 brazas. Si se avanza un poco hay una profundidad de 5 brazas de agua. Es un buen fondeadero contra todos los vientos. De este sitio referido, está al lado suroeste de Cebel-i Feth. Este lugar está a cinco millas de distancia de una pequeña isla. La descripción de la línea de costa representada en este mapa culmina con una referencia a Estepona en los términos siguientes: Del castillo de Celeb-i Feth hay 28 millas a Sopona (24) al noreste-este. Pero a cinco millas de Sopona, en el mar, en el lado sureste hay bajos fondos. Después de Sopona, al noreste, a 12 millas en el mar hay unos escollos malos, hay que evitarlos. Aquí está todo lo conocido. He aquí todo. Salud.



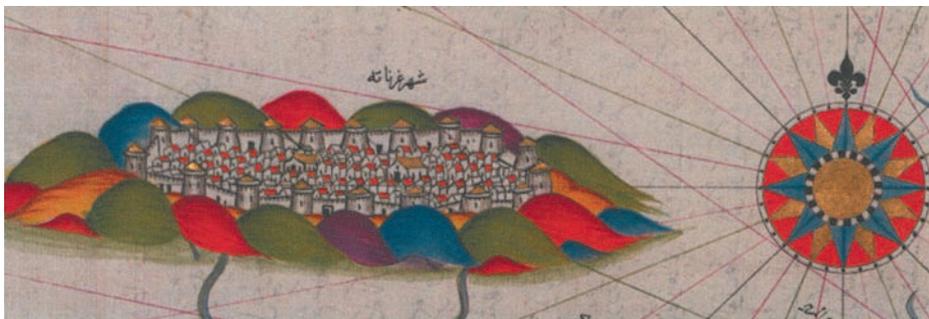
*Expulsión de los moriscos.* Vicente Carducho (h. 1627), Museo del Prado.

El capítulo dedicado a la descripción geográfica del litoral restante, la parte más oriental, empezaba cantando las excelencias de Málaga (la capital

---

(24) Estepona.

de la cora de Reyvia), «una gran ciudad en la costa con castillos y alcázares hacia el Sur-Sureste», con sus laderas plantadas de higueras. Aquí también menciona Piri la profundidad del mar, 18 brazas, en la zona donde anclaban los barcos que se tenían que cargar de higos. Tras indicar que Falkon (25) se hallaba 32 millas al noreste de Málaga, señaló que el castillo de Menkib (26) estaba 72 millas al este de la misma, localizando en ese trayecto un castillo denominado Balis (27). Justo en ese momento hizo Piri un inciso para referirse, con cierto detenimiento, a la ciudad de Granada (28): «... me han dicho que desde el castillo de Menkib sale un camino, y a un día de camino está la Mahrusa Kirnata (29). Me han relatado que Kirnata es una gran ciudad entre dos montañas con un río en medio donde se encuentran más de noventa mil casas (30). Esta ciudad está rodeada de montañas».



Detalle de la ciudad de Granada en un portulano de Piri Re'is.

Tras cerrar el paréntesis, vuelve a Motril para comentar que el castillo de Almería (31) (Almeriye, capital de la cora de Peyyena) estaba a 70 millas en dirección noreste (32). Asimismo se refirió Piri a la poca profundidad de su puerto, tan solo 5 ó 6 brazas, hasta el punto de que los barcos de mayor calado sólo podían fondear en mar abierto. Inmediatamente después explicó el origen del topónimo cabo de Gata con estas palabras: «Desde el cabo de la ciudad de

(25) Podría tratarse de Vélez Málaga.

(26) Motril.

(27) Quizá se estuviese refiriendo al Palo.

(28) La referencia de Piri es casi igual de extensa que la que hizo al-Idrisi en su momento, el cual se limitó prácticamente a decir que Granada era una ciudad atravesada por un río: «Esta villa está atravesada por un río llamado Darro. En medio corre el río de la nieve, que se llama Genil y que tiene su origen en la cadena de montañas llamadas Salair o montañas de la nieve».

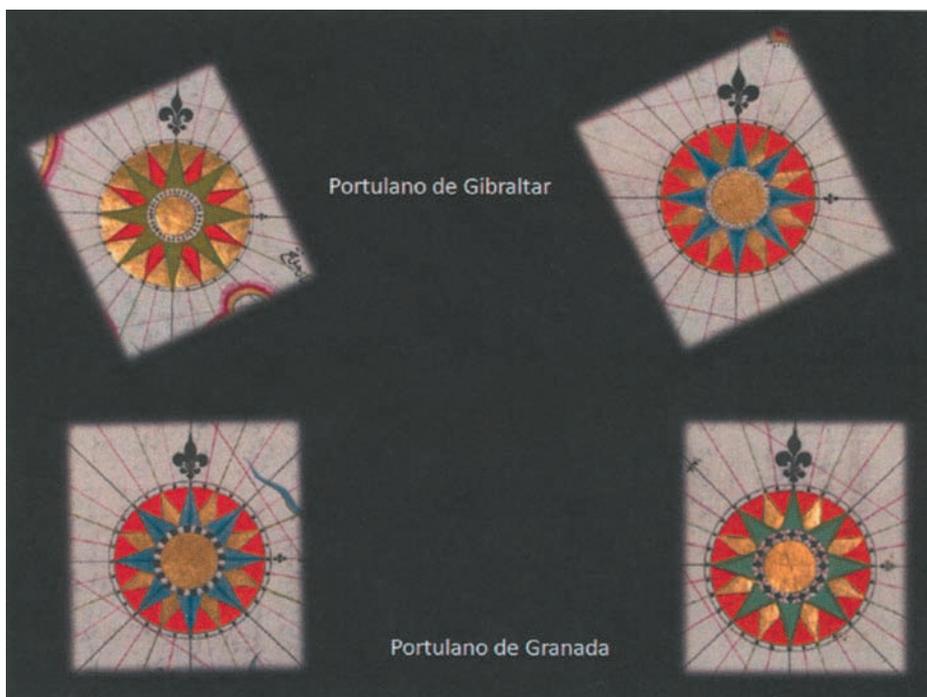
(29) Granada.

(30) La cifra dada por Piri Re'is parece del todo disparatada, máxime si se supone que Granada tenía en aquel tiempo unos 50.000 habitantes, según J. Szmolka. Este mismo autor fijaba la población de Málaga en torno a los 20.000 habitantes, y la de Almería, en poco menos de 10.000.

(31) Piri Re'is indicaba que se trataba de una gran ciudad en la costa de Endülüs.

(32) Por error se transcribió al noroeste.

Almeriye, el Kavú Kata, que quiere decir cabeza de gato, está a 18 millas. Este cabo, conocido como Kedibasi, se parece a una cabeza de gato, es como una isla alta redondeada». De ese lugar hasta el puerto de Ciniviz había según Piri unas 15 millas. Tal puerto lo consideraba ideal para parar «porque de todos lados viene viento, y son todo playas. Y salir es posible con que venga un viento propicio para la vela». El relato descriptivo continuaba señalando que al noreste había un buen atracadero, al que llamaban Kabriyola, y mencionando la existencia del castillo de Baru, al que los árabes identificaban con el nombre de Muhakiri (33). Desde este último hasta las tres islas de Lakola había una distancia próxima a las 14 millas, a tenor de lo indicado por el almirante turco: «Lakola son tres pequeñas islas. La más grande es la que está al noreste-este. Del cabo Kupri, Mazar está a 15 millas. Del cabo de Mazar, Kartacine está a 15 millas de distancia. He aquí todo lo conocido. He aquí todo. Salud».



Las rosas de los vientos incluidas por Piri Re'is en los portulanos dedicados al Reino de Granada.

Los portulanos con que iluminó Piri Re'is su *Libro de navegación* (34) tienen todavía un incuestionable valor artístico e histórico que los convierten

(33) Mojácar.

(34) Recuérdese que se trata de la copia conservada en el Walters Art Museum.

en una joya cartográfica irremplazable. Dos de sus características han de ser subrayadas: la representación del relieve mediante perfiles abatidos de múltiples colores, y la inclusión de vistas perspectivas de las fortalezas y ciudades más señaladas, las cuales son de gran calidad a pesar de resultar, en la mayoría de los casos, entero fruto de la imaginación del autor. Siendo plenamente consciente de la dificultad que supone seleccionar los mapas más llamativos, asumo gustoso el riesgo y destaco la especial belleza de algunos de Egipto (El Cairo, Alejandría, Damietta y Roseta), de varios de Venecia, del de Estambul y de otros muchos en los que se representa la imagen de las islas del mar Egeo.

Otra cualidad, compartida con los portulanos de las otras escuelas, es el dibujo repetido de las rosas de los vientos; si bien en este caso está especialmente conseguido. En efecto, tanto los vientos principales (Norte, Este, Sur y Oeste) como las direcciones (35) figuran materializados mediante los diámetros que pasan por los vértices del bello polígono estrellado que los conforma. Piri Re'is no se limitó a plasmar la misma rosa en todos sus portulanos; muy al contrario, procuró dotar a cada uno de ellos con rosas específicamente diseñadas y con un colorido variado y sumamente agradable a la vista. Finalmente señalemos que la orientación de la mayoría de los portulanos fue una servidumbre impuesta por la encuadernación, la cual se vio facilitada al situar el oeste en la parte superior; la dirección del norte la simbolizaba una artística flecha que coronaba la rosa de los vientos. Para que no todo sean comentarios positivos, señalo un defecto de considerable importancia: la falta de escala en muchos de ellos.

Aunque la belleza de los portulanos del litoral granadino no sea tan expresiva como la de los otros de Piri, no deja de ser obvia tras un simple examen de los mismos. En el más occidental del reino, sobresale naturalmente la representación del entorno del Estrecho y el esmerado dibujo (36) del casco urbano amurallado de sus dos capitales: Ceuta y Gibraltar. Para ser fiel al texto descriptivo incluyó el autor las montañas situadas junto a dichas ciudades, simbolizadas con perfiles abatidos de diferentes colores (añil, azul, naranja, siena, rojo y verde). El dibujo del Estrecho tiene dos colores básicos: azul para el lado africano y rojo para el europeo, lo que lo hace especialmente atractivo. Para hacerse una idea más cabal del exquisito cuidado con que

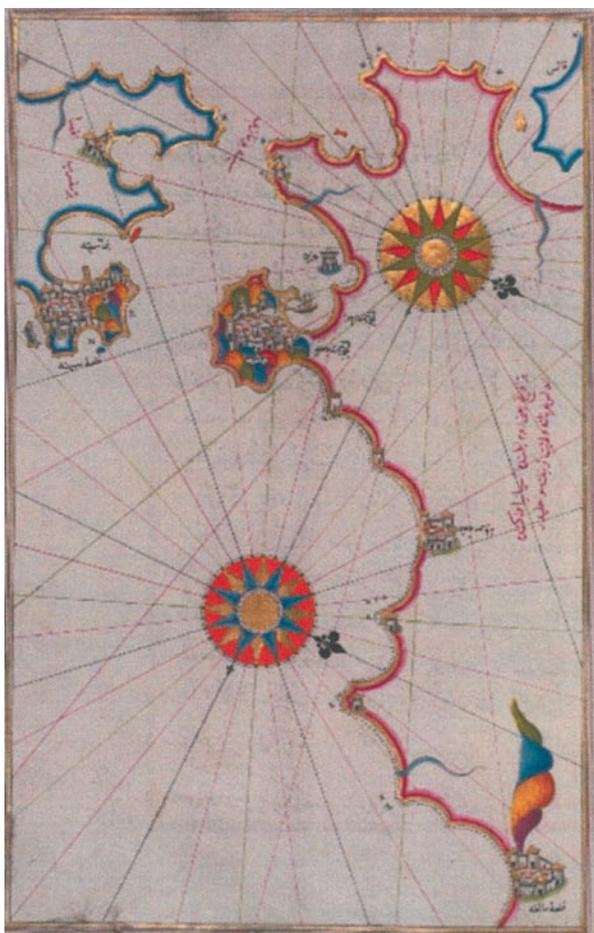
---

(35) En la parte escrita del *Libro de navegación*, indicaba Piri el significado de los vientos y su clase: «Presta atención ahora y te explicaré los vientos, para poder reconocer todos y cada uno de ellos. Haz de saber que hay cuatro vientos principales y todos son poderosos, son el viento del Este, del Norte, del Oeste y del Sur. Éstos son los cuatro vientos principales del mundo y todos los demás serán definidos en función de ellos. Por esa razón se marcan los cuatro vientos en las brújulas con líneas negras, pues el negro es el color más importante de todos: los demás son su complemento. De forma similar hay cuatro vientos marcados en rojo en la brújula. Noroeste, Sudeste, Sudoeste y Noreste. Éstos son los tipos de viento y suman ocho en total. A partir de estos ocho se pueden definir otros ocho y el total es, así, dieciséis y otros dieciséis; pero no son los mismos: son direcciones, y no vientos. Es decir, hay treinta y dos puntos que conducen a todas partes».

(36) Además de los torreones de las murallas, se representaron las casas del interior. Incluso dibujó un barco en la bahía representada al norte de Gibraltar.

*EL LITORAL DEL REINO DE GRANADA EN LOS PORTUARIOS DE PIRI RE'IS*

procedió Piri, baste decir que el trazado de la costa se hizo con una doble línea, con un marco externo de pan de oro y otro interno en el que se usaba el color correspondiente pero mucho más desvaído. Por lo que se refiere a los textos del mapa, se identifican un total de doce rótulos, ocho en negro y cuatro en rojo; los primeros se escribieron perpendicularmente al litoral, al contrario que los rojos, cuya dirección coincide sensiblemente con la mayor del marco del portulano. De todos ellos, corresponden cuatro al lado africano, dos en cada color. En el lado peninsular, hay un rótulo localizado en el mismo Estrecho que indica su nombre y otro, realmente una frase, situado hacia la mitad del mapa que debe expresar el título que le dio Piri. Tanto en este portulano como en el siguiente las playas aparecen simbolizadas con líneas negras punteadas, información sumamente valiosa para las incursiones de los piratas berberiscos.



Portulano con la imagen del litoral occidental del Reino de Granada.

Aparte de las supuestas vistas de las dos ciudades, se incluyeron en el portulano las diferentes fortalezas que jalonaban el litoral hasta las proximidades de Málaga (37), así como tres ríos; dos en el Mediterráneo y otro en el Atlántico. El signo convencional empleado para la ocasión fue el dibujo esquematizado de un torreón troncocónico en el que se aprecian ventanas y las almenas o merlones de la parte superior, coronada por un tejado dorado. En función de la importancia de la fortaleza, se incluían varias torres en el dibujo (38). El mapa carece de escala, pero incluye dos magníficas rosas de los vientos y direcciones; una justo al Norte de Gibraltar y otra hacia la mitad del portulano, estando sus centros exactamente en la línea este oeste. Las dos tienen la forma de un polígono estrellado de 16 vértices, cuyo formación ya ha sido abordada. No obstante, conviene añadir que el colorido de las dos es diferente. Los triángulos de la situada más al Oeste son, alternativamente, verdes y rojos. En tal rosa se aprecian dos círculos fundamentales, el del centro de color dorado y el que está limitado por la circunferencia externa de los vértices, también de color dorado, salvo en el espacio ocupado por los triángulos. La segunda rosa responde al mismo esquema, conservando el color dorado del círculo central. Sin embargo, los triángulos son alternativamente azules y dorados, siendo de color naranja el círculo en cuyo interior se dibujaron aquellos.

La ilustración más llamativa del portulano oriental es indudablemente el dibujo de una ciudad amurallada y rodeada de montañas, un bello símbolo de la Granada monumental y musulmana que responde a la descripción, ya comentada, efectuada por el cartógrafo turco (39). En ella se aprecian perfectamente 19 torreones, los paños de las murallas y las casas del interior, con dos mayores que todas las demás. Las montañas las representó Piri mediante el método ancestral de los perfiles abatidos, iluminándolos con un total de cinco colores (verde, azul, rojo, añil y naranja) y con un cierto sombreado, consiguiendo así un buen efecto plástico. No obstante, es obligado señalar que su emplazamiento dista del lugar correcto, demasiado desplazado hacia el oeste, al igual que el topónimo que la identificaba. De la ciudad parten dos tiras estrechas que enlazan con la costa, una de las cuales podría hacer referencia al camino que unía la capital con Motril, asimismo mencionado por el almirante otomano. Junto al símbolo de la capital principal del reino hay otros dos dibujos de inusitada perfección, que adornan también este portulano granadino. Se trata de dos rosas de los vientos, situadas en el borde más oriental del mapa: una en el mar y otra tierra adentro. Los colores usados fueron el rojo, azul y dorado para la primera, iguales a los de la segunda, con

---

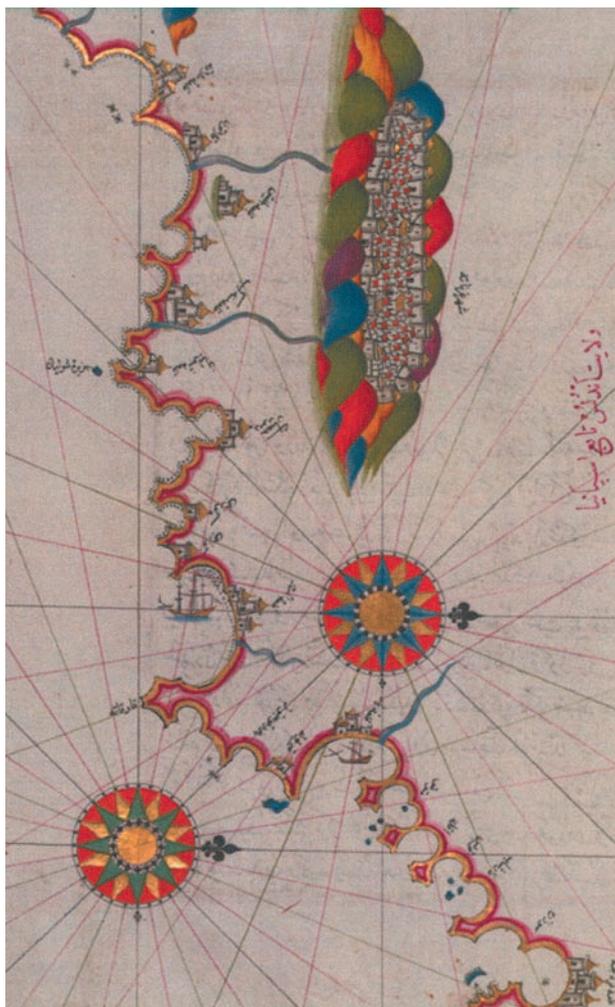
(37) Un total de ocho, dos de mayor relevancia que las demás.

(38) Se pueden contar un total de ocho fortalezas, considerando como tal la de Estepona, la cual aparece junto a los perfiles abatidos de cuatro montañas cuyos colores son, respectivamente, y de Oeste a Este, verde, azul, naranja y añil.

(39) Piri no fue el único que situó la Granada amurallada en el interior de un portulano, pues antes lo hizo Freducci d'Antona (1497) y después (1563) Mateo Prunes.

*EL LITORAL DEL REINO DE GRANADA EN LOS PORTUARIOS DE PIRI RE'IS*

la salvedad del azul que fue sustituido por el verde. El círculo central de ambas es dorado y el externo rojo; son los triángulos los que las diferencian: alternativamente azules y dorados en la primera, y verdes y dorados en la segunda.



Portulano con la imagen del litoral oriental del Reino de Granada.

En este portulano, al igual que en el anterior, se echa en falta la escala. En cuanto a las fortalezas de la costa, se representaron un total de trece, lo que da idea del valor estratégico de la misma. Ocho de ellas son mayores que las demás. Cada una se identificó con un rótulo negro perpendicular a la imagen

*MARIO RUIZ MORALES*

del litoral propiamente dicho (40). Como en el caso anterior, aquí figura también, en rojo, el título del mapa, localizado en su borde septentrional, al igual que el dibujo de un barco, fondeado justo al sur de la fortaleza situada debajo de la rosa de los vientos citada en primer lugar. Digamos para terminar que Piri Re'is representó en este portulano cinco riachuelos y varias islas en el litoral almeriense.



Detalle de la estatua de Piri Re'is en Gelibolu (Turquía), su ciudad natal.

---

(40) Hay un total de 22 rótulos en este portulano, a saber: el título (en rojo), el nombre de la capital del reino y todos los del litoral (torreones y algún accidente geográfico).